

<sup>14</sup> См.: Кириллина Л. В. Русские переводы немецких музыкальных трактатов XVIII в. // Русские и немцы в XVIII в.: Встреча культур. М., 2000.

<sup>15</sup> Аберг Г. Указ. соч. Ч. I. Кн. 2. С. 414.

<sup>16</sup> Модарт В. Избр. переписка... С. 60–61.

<sup>17</sup> Цель филологического перевода, формирующегося с начала XIX в., была сформулирована немецким теологом и филологом Ф. Шлейермахером и заключалась в максимальном приближении читателя перевода к автору. Концепция лингвистического (т. е. комплексного) подхода к переводу развивалась также в своих работах известный отечественный ученик и переводчик А. В. Федоров (см.: Федоров А. В. 1) Введение в теорию перевода. М., 1953; 2) Основы общей теории перевода. М., 1983; 3) Искусство перевода и жизнь литературы. М., 1983).

<sup>18</sup> Орфографические особенности писем, обусловленные временем написания и состоянием языка, передавали, как правило, литературной нормой. Так, Е. Дагтель, опираясь на самое полное на тот момент издание писем композитора Людвига Шилдермана (*Schiedermair L. Briefe W.A. Mozarts und seiner Familie. 5 Bde. München: Leipzig, 1914*) и сверяя тексты с изданием писем Эриха Мюллера фон Азова (*Müller von Asov E. H. Briefe Mozarts. 2 Bde. Berlin, 1942*), придерживалась в переводах литературной нормы, педантично сохраняя оригиналный синтаксис. Авторы переводов 2000 г. (Москва) работали с избранными письмами современного издания (перевод выполнялся по изданию: Mozart W. A. Briefe. Stuttgart: Philipp Reclam Jun., 1997, в данном издании оригинальная орфография источника сохранена), и передача оригинальной орфографии В. А. Модарта в их переводе отразилась многовариантностью написания имен собственных и географических названий.

<sup>19</sup> Модарт В. А. Письма. С. 330.

<sup>20</sup> [Модарт В. А.] Полн. собр. писем... С. 443.

<sup>21</sup> Вельш Р. Жена Моцарта. Роман. С. 22.

<sup>22</sup> См. подробные комментарии к письмам и заметкам В. А. Модарта И. Х. Айбля: Mozart W. A. Briefe und Aufzeichnungen. S. 378–379.

**«Credo in unum Deum» из си-минорной мессы слово «средо» повторяется именно 43 раза, так и то, что общее количество тактов в этом и следующем за ним хоре «Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem» — 129, т. е.  $43 \times 3^2$ .**

В «Страстих по Иоанну» (Johannes-Passion, далее — JP) и «Страстих по Матфею» (Mathäus-Passion, далее — MP), исполнявшихся при жизни Баха, как и все пассионы, только в церкви и только в Страстную пятницу, воспроизводится — в партии Евангелиста, а также в партиях Иисуса, Петра, Иуды, Пилата и других действующих лиц евангельского повествования — текст соответственно глав 18 и 19 Евангелия от Иоанна (далее — ИН) и глав 26 и 27 Евангелия от Матфея (далее — МФ) в переводе на немецкий язык. Написаны же были эти евангелия, как и все книги Нового Завета, на греческом языке. В то время числа обозначались еще не цифрами, а буквами алфавита. Каждая из 24 букв греческого алфавита имела определенное числовое значение (например, ε — 5, λ — 30, ψ — 700)<sup>3</sup>, и уже в древности любили определять и сравнивать те числа, которые как бы стоят за словами и получаются при сложении числовых значений букв, а когда появились книги Нового Завета, такие наблюдения стали делаться и по отношению к их греческому тексту. Так, например, уже во II в. н. э. обратили внимание на то, что за именем Ιησοῦς («Иисус») стоит число 888, а за словом ἀριθμόν («количество») — число 99. Подобные подсчеты делались и позднее. Бах, изучавший греческий язык в хоровой школе при монастыре св. Михаила (Михаэлиштаде) во время своего пребывания в Лонебурге в 1700–1702 гг., мог об этом знать, и поэтому пра-вомерен вопрос: могут ли такие числа, связанные с греческим текстом евангелий, играть какую-либо роль в пассионах Баха? Обратим внимание на следующие факты.

Количество тактов во всех хоралах (включая и хоральные вариации — № 35), содержащихся в MP и данных как отдельные номера, — 284. Это же число получается при сложении числовых значений букв в слове Θεός («Бог»). С этим можно сопоставить следующий факт. В «Gloria» си-минорной мессы 8 номеров, первые 3 из которых («Gloria in excelsis Deo», «Laudamus» и «Glorias») объединяют то, что их текст — обращение к Богу Саваофу. В музыкальном отношении их, как писал М. С. Друскин, можно представить себе в виде трехчастной композиции и рассматривать как единое целое<sup>4</sup>. Общее количество тактов в этих трех номерах — тоже 284, т. е. тоже совпадает с числом слова Θεός.

Количество тактов в тех номерах MP, которые написаны непосредственно на евангельский текст, — 729 (заметим, что  $729 = 3 \times 3 \times 3 \times 3 \times 3$ ). Вместе с количеством тактов в хоралах ( $729 + 284 = 1013$ ). Число 1013 интересно тем, что именно оно является числом слова Σωβαρόθ («Саваоф»). Сопоставим это с тем, что общее количество звуков во всех партиях первого хора в «Osanna» си-минорной мессы («Osanna» — двуххорная композиция) — тоже 1013, а общее количество тактов в этой мессе (с учетом того, что «Osan-

## ПАССИОНЫ БАХА И ЕВАНГЕЛИЯ ОТ МАТФЕЯ И ИОАННА В ЗЕРКАЛЕ ЧИСЛОВЫХ И СЛОВОЧИСЛОВЫХ СООТНОШЕНИЙ

А. Л. Мирецкий  
Санкт-Петербургский государственный университет

Роль чисел в произведениях Иоганна Себастьяна Баха привлекает внимание уже давно. Как показано многими исследователями, с числовой символикой у Баха в некоторых случаях связан метр, количество проведений темы, исполнительский состав и т. д.<sup>1</sup> Высказывалось мнение и о том, что среди чисел, играющих ту или иную роль в музыке Баха, есть и такие числа, которые получаются, если в словах, написанных латинскими буквами, сложить те порядковые номера, которые эти буквы имеют в латинском алфавите. Так, например, с тем, что сумма порядковых номеров букв «с», «т», «е», «д» и «о» в слове «средо» («верую») — 43, связывают как то, что в хоре

па» повторяется после «Benedictus», — 2493) совпадает с суммой чисел 1480 и 1013, стоящих за словами Хριστός («Христос») и Σαββαθοῦ («Саббат»), что может быть значимым, поскольку текст мессы содержит просьбы о прощении Христа и Бога Саббафа, обращения к нему (ср.: «Christe eleison» — «Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth»).

Общее количество тактов в MP — 2816<sup>5</sup>. Это число кратно числу, стоящему за словом *στόιχη* («Стасильт», нем. «Heiland», в тексте MP — в № 9, 28, 29, 58, 60 и 74), т. е. числу 1408. 2816 — это  $1408 \times 2$ , и то, что число слова *στόιχη* здесь умножено на 2, можно связать с тем, что MP, как и JR, состоят из двух частей, первая из которых исполнялась в первой половине церковной службы, а вторая — во второй.

Во второй части MP речь идет о суде над Иисусом Христом и распятии его. Эта часть начинается арией альта с хором, выполняющей функцию пролога. Если взять все последующие за этой арией номера, то окажется, что общее количество тактов в них — 1371. Чем интересно это число? Евангелисты Матфей, Марк и Иоанн, приводя еврейское слово Гολοφόθ («Голгофа»), переводят его на греческий как Κρεσύου Τόπος (в Синональном переводе — «любное место», букв. — «Черепа Место»). Число, стоящее за Кρεсүου Τόπος, — именно 1371.

Первая часть MP заканчивается хоральными вариациями, в которых 99 тактов. Это может иметь значение прежде всего потому, что 99 — это  $33 \times 3$ , а 33 — число символическое, связывающееся с представлениями о том, что земная жизнь Иисуса Христа подолжалась 33 года и поэтому воспринимаемое в христианском мире как «число Христа». Однако надо иметь в виду, что 99 — это в тоже время и число слова ἀργήν (лат. *апел.*):  $1 (\alpha) + 40 (\mu) + 8 (\eta) + 50 (\nu) = 99$ , и совпадение с числом этого слова количества тактов в номере, которым завершается первая часть пассиона (вторая исполнялась уже во второй половине церковной службы), могло быть своего рода музыкальным «апелем».<sup>6</sup>

В двух хорах (№ 54 и 59) на слова «Laß ihn kreuzigen!» («Растни его!») в MP во всех хоровых партиях в общей сложности 540 звуков. Это число совпадает с числом слова κρίσις, которое в Новом Завете (наряду с другими значениями) имеет значения: «суд», «приговор, осуждение», «карса, наказание».<sup>7</sup>

По отношению к приведенным фактам (все они связаны с MP) можно предположить, что Bach мог сознательно способыствовать возникновению таких соотношений чисел. Однако есть и такие факты, которым никакого «материалистического» объяснения дать невозможно. Они выявляются в том случае, если сопоставить числа, связанные с музыкой MP и JR (количество тактов в MP и JR), не только с числами, стоящими за словами евангелистского текста (словами, связанными с темой распятия, с именами евангелистов Матфея и Иоанна), но также и: 1) с числами, стоящими за написанными по-гречески двойным именем и фамилией Bacha<sup>8</sup>, словом «Лейпциг»<sup>9</sup> (Bach исполнил

свои пассионы в Лейпциге), именами святых, которыми называны церкви, в которых он эти пассионы исполнил (церковь св. Фомы и церковь св. Николая<sup>10</sup>); 2) общим количеством стихов в ИН и МФ, а также тем количеством стихов из этих евангелий, которое непосредственно использовано в JR и MP; 3) с числами, которые связаны с датами первого исполнения MP и JR<sup>11</sup>, а также с датами жизни Bacha и датой распятия Христа (3 апреля 133 г.<sup>12</sup>). Рассмотрим эти факты.

Возьмем количество стихов в МФ (1071) и количество тактов в MP (2816). Сопоставив эти числа с числом, стоящим за написанным по-гречески двойным именем Bacha (*Ιωάννης Σεβαστούχος*), т. е. с числом 2158, мы увидим, что:

$$1071 + 2816 = 2158 \text{ (Ιωάννης Σεβαστούχος) + 1729.}$$

что не может не обратить на себя внимание, поскольку год первого исполнения MP — именно 1729.

Как известно, в начале своих рукописей Bach обычно ставил аббревиатуру JJ, означающую «*Iesu juvā*» («Иисус, помоги»), т. е. обращался к Христу за помощью. Именно поэтому привлекает внимание тот факт, что если мы возьмем, с одной стороны, числа, стоящие за именами евангелистов Ιωάννης («Иоанн») и Ματθαῖος («Матфей»), т. е. числа 1119 и 631, и то количество стихов из написанных ими евангелий, которое непосредственно используется в JR и MP (82 из ИН и 141 из МФ в MP), а с другой стороны, годы первых исполнений JR и MP (1724 и 1729), то окажется, что, если к первым четырем числам прибавить число 1480, являющееся числом слова Хριστός, результат совпадет с суммой чисел 1724 и 1729:

$$1119 \text{ (Ιωάννης)} + 631 \text{ (Ματθαῖος)} + 82 + 141 + 1480 \text{ (Χριστός)} = 1724 + 1729.$$

В связи с числами 1119 и 631 (числа имен Ιωάννης и Ματθαῖος) замечаем, что, сложив эти числа, мы получим год смерти Bacha:

$$1119 \text{ (Ιωάννης)} + 631 \text{ (Ματθαῖος)} = 1750.$$

Далее мы рассмотрим такие случаи, когда в результате сложения имеющихся нас чисел получаются числа, кратные числу 1089 (1089 — это  $33 \times 33$ ). Такие числа часто присутствуют в соотношениях чисел, получаемых сложением числовых значений греческих букв в словах, словосочетаниях и фразах греческого текста Нового Завета<sup>13</sup>.

В одном из приведенных выше числовых соотношений уже присутствовало число 1480, стоящее за словом Хριστός. Сопоставим: Христос был распят в Иерусалиме в 33 г. — Bach в Лейпциге в 1729 г. исполнил MP, в музыке которых воплощено святельское повествование об этом событии. Поставим

в один ряд с числами слов Хριστός и Χεροσαλήμ («Иерусалим»), а также с числом 33 (год распятия Христа) числа, получаемые сложением числовых значений букв в Τούρνης Σεβαστιανός Βόχ («Иоганн Себастьян Бах») и Λεψίας («Лейпциг»), а также число 1729 (год первого исполнения МР). Сложив все эти числа, мы получим число 7623, а это не что иное, как возвведенное в квадрат 33, умноженное на одно из важнейших символических чисел — число 7:

$$1480 (\text{Христос}) + 864 (\text{Иеросалим}) + 33 + 2761 (\text{Турнир Себастианос Бок}) + \\ + 756 (\text{Леψиα}) + 1729 = 7623 = 33 \times 33 \times 7.$$

Снова возьмем числа, стоящие за Τούρνης Σεβαστιανός Βόχ и Λεψία, а также за именем Μαθθαῖος, все компоненты (день — месяц — год) даты первого исполнения МР и количество тактов в МР. Сложив эти числа, мы получим 8712, т. е.  $33 \times 33 \times 8$ :

$$2761 (\text{Турнир Себастианос Бок}) + 631 (\text{Матθαῖος}) + 756 (\text{Леψиα}) + \\ + 15 + 4 + 1729 + 2816 = 8712 = 33 \times 33 \times 8.$$

Далее поставим в один ряд: годы первого исполнения как JR, так и MP (1724 и 1729), числа имен св. Николая и Фомы (Νικόλαος и Θωμᾶς), которыми названы церкви, в которых эти пассионы впервые были исполнены, а также количество тактов в этих пассионах (2031 и 2816). Если мы сложим эти числа, то получим 9801, т. е.  $33 \times 33 \times 9$ :

$$1724 + 451 (\text{Никόλαος}) + 2031 + 1729 + 1050 (\text{Θωμᾶς}) + 2816 = 9801 = 33 \times 33 \times 9.$$

Наконец, если мы сложим компоненты дат первого исполнения JR и MP и даты единственного исполнения третьего пассиона Баха — «Страстей по Марку», партитура которых не сохранилась (они были исполнены 23 марта 1731 г.), компоненты даты распятия Иисуса Христа (3 апреля 33 г.), а также число, стоящее за надписью на кресте Τηρόδος ὁ Ναζωραῖος ὁ βαστλέος τὸν Τούρδα («Иисус Назаринин, Царь Иудейский»), которая, согласно Ин 19:19, была сделана на кресте, на котором был распят Христос, то получим 10 890, т. е.  $33 \times 33 \times 10$ :

$$7 + 4 + 1724 + 15 + 4 + 1729 + 23 + 3 + 1731 + 3 + 4 + 33 + \\ + 5610 (\text{Τηρόδος Ναζωραῖος ὁ βαστλέος τὸν Τούρδα}) = 10890 = 33 \times 33 \times 10.$$

Укажем также на то, что годы первого исполнения JR и MP, а также число, стоящее за словом Гολγοθᾶ, находятся в таком соотношении:

$$186 (\text{Голгофᾶ}) + 33 \times 33 \times 3 = 1724 + 1729.$$

Нельзя не обратить внимание и на такие случаи, когда при сложении чисел, которые уже присутствовали в приведенных выше соотношениях, получаются числа 7000 и 12 000, т. е. умноженные на 1000 число 7, символизирующее в Библии совершенство, и число 12 — число апостолов, число, многократно употребляющееся в последних двух главах «Откровения», где говорится о святом городе Новом Иерусалиме.

Число 7000 мы получаем, сложив числа, стоящие за Τούρνης Σεβαστιανός Βόχ и Λεψία, а также компоненты дат первого исполнения JR и MP:

$$2761 (\text{Τούρνης Σεβαστιανός Βόχ}) + 756 (\text{Λεψία}) + 7 + 4 + 1724 + \\ + 15 + 4 + 1729 = 7000.$$

Число 12 000 получается при сложении чисел, соответствующих именам евангелистов Τούρνης и Ματθαῖος, количества строк в написанных ими евангелиях (879 и 1071), количества тактов в JR и MP (2031 и 2816), а также годов первого исполнения этих пассионов (1724 и 1729):

$$1119 (\text{Τούρνης}) + 879 + 2031 + 1724 + 631 (\text{Ματθαῖος}) + 1071 + 2816 + 1729 = 12\,000.$$

Далее мы обратим внимание на такие соотношения чисел, в которых присутствует число 11 781, связанное с датой распятия Христа. Дело в том, что 3 апреля 33 г. — 11781-й день от начала нашей эры, т. е. от того дня, когда был первым днем первого месяца первого года<sup>14</sup>. Это число относится к так называемым треугольным числам — числам, равным сумме всех чисел от 1 до какого-либо числа, в данном случае — до числа 153 включительно:  $1 + 2 + 3 + \dots + 153 = 11\,781$ , число же 153, само являющееся треугольным (по отношению к числу 17) и употребляющееся в Ин, где говорится о 153 рыбах, выловленных учениками Христа (Ин 21: 11), — одно из наиболее интересующих богословов евангельских чисел<sup>15</sup> (возможно, не случайно во вступительном хоре JR «Нет, unser Herrscher» именно 153 такта). Кроме того, число 11 781, кратное числу 33, кратно также числу 561, являющемся треугольным по отношению к числу 33 ( $1 + 2 + 3 + \dots + 33 = 561$ ), и имеет то общее с числом, стоящим за надписью на кресте Ησοῦς ὁ Ναζωραῖος ὁ βαστλέος τὸν Τούρδα, т. е. с числом 560, что если  $5610 -$  это  $561 \times 10$ , то  $11\,781 -$  это  $561 \times 21$  ( $561 \times 3 \times 7$ ). Наконец, если мы определим, какое число является треугольным по отношению к числу слова Гολγοθᾶ 186, то видим, что это число (17 391) равно сумме чисел 5610 (число надписи на кресте) и 11 781 (день распятия Христа). Какие же соотношения с числом 11 781 необходимо отметить?

Именно число 11 781 мы получим, если сложим количество стихов как в МФ, так и в Ин (1071 и 879), количество тактов в MP и JR (2816 и 2031), компоненты дат (число, месяц и год) первого исполнения этих пассионов, а

также числа, стоящие за именами святых, которыми названы церкви, в которых впервые эти пассионы были исполнены.

$$1071 + 2816 + 15 + 4 + 1729 + 1050 (\Theta\omegaμάς) + 879 + 2031 + 7 + 4 + \\ + 1724 + 451 (\mathrm{Νικόλαος}) = 11\,781.$$

Именно это число получается и в том случае, если сложить числа, стоящие за словами Τηροστάθη, Гολγοθή, надпись на кресте Ήστοδος ὁ Νοεφρόδος ὁ βαστλέβος τῶν Ίουδασίων, за именем Μασθοφός и фамилией Βάχ, а также количество стихов в МФ (1071) и количество тактов в МР (2816):

$$864 (\mathrm{Τηρουστάθη}) + 186 (\mathrm{Γολγοθή}) + \\ + 5610 (\mathrm{Ηστοδος ὁ Νοεφρόδος ὁ βαστλέβος τῶν Ίουδασίων}) + 631 (\mathrm{Μασθοφός}) + \\ + 603 (\mathrm{Βάχ}) + 1071 + 2816 = 11\,781.$$

Наконец, оказывается, что связь с числом 11 781, а с другой стороны, с числом 33, причем возведенным даже не в квадрат, а в куб, обнаруживает количество дней, прожитых Бахом. Дело в том, что Бах, родившийся 21 марта (по новому стилю — 31 марта<sup>16</sup>) 1685 г. и умерший 28 июля 1750 г., прожил 23 859 дней (умер, когда шел 23 860-й день его жизни), число же 23 859 — это арифметическое среднее чисел 35 937 ( $33 \times 33 \times 33$ ) и 11 781:  $(33 \times 33 \times 33 + 11\,781) : 2 = 23\,859^{17}$ .

В заключение обратим внимание на следующее. Если взять числа, стоящие за фамилией Βάχ и именем Μασθοφός, т. е. числа 603 и 631, и определить, какие числа по отношению к ним являются треугольными, то окажется, что это числа 18 2106 и 199 396:  $1 + 2 + 3 + \dots + 603 = 182\,106$ ;  $1 + 2 + 3 + \dots + 631 = 199\,396$ . Чем интересны эти числа? Тем, что их разность — 17 290. В этом числе легко увидеть указание на год первого исполнения МР, поскольку 17 290 — это  $1729 \times 10$ .

Как мы видим, есть немало фактов, показывающих поразительную связь между словами евангельского текста и именами евангелистов, взятых в чистом выражении, количеством стихов в МФ и ИН, датой распятия Христа и числами, связанными с баховскими пассионами, датами и местом их исполнения и с самим Бахом. И хотя эти факты не поддаются никакому «контролю» объяснению, они существуют и производят впечатление существующих не случайно. И если они действительно существуют не случайно, то, думается, с целью подчеркнуть исключительное значение «Страстей по Матфею» и «Страстей по Иоанну» Баха — произведений, в которых евангельское повествование о последних днях земной жизни Иисуса Христа и Страстиах Христовых получило такое проникновенное и яркое музыкальное воплощение.

## Примечания

<sup>1</sup> См., например: Друскин М. С. Пассионы и мессы И. С. Баха. Л., 1976. С. 26–27.

<sup>2</sup> См.: Tatlow R. Bach and the Riddle of the Number Alphabet. Cambridge, 1991. P. 9. См. также: Петров Ю. Символика и диалектика чисел в «Хороппо темперированном клавире» И. С. Баха (I том) // Интерпретация клавирных сочинений И. С. Баха: Сб. трудов Гос. музыкального пед. ин-та им. Гнесиных. Вып. 109. М., 1990.

<sup>3</sup> Числовые значения букв греческого алфавита: α—1, β—2, γ—3, δ—4, ε—5, ζ—7, η—8, θ—9, ι—10, κ—20, λ—30, μ—40, ν—50, ξ—60, ο—70, π—80, ρ—100, σ (в конце слов пишется η) — 200, τ—300, υ—400, φ—500, χ—600, ψ—700, ω—800.

<sup>4</sup> Друскин М. С. Пассионы и мессы... С. 129–131.

<sup>5</sup> Количество тактов в МР и JR определяется с учетом всех повторений, в том числе с учетом того, что некоторые хоралы (№ 63 в МР, № 15 и 27 в JR) повторяются полностью.

Соответствующие числа рассматриваются не как числа, связанные с тем или иным конкретным исполнением этих пассионов при жизни Баха (известно, что Бах неоднократноносил изменения как в МР, так и в JR), а как числа, характеризующие их в том виде, в котором они вошли в исполнительскую практику и воспроизводятся в печати.

<sup>6</sup> Заметим, что 99 тактов (в сумме) также в ариозо из арии баса № 74 и 75, но там это, скорее всего, связано только с числовой символикой.

<sup>7</sup> См.: Греческо-русский словарь Нового Завета: (Перевод краткого греческо-английского словаря Нового Завета Баркли М. Ньюмана). М., 2000. С. 126.

<sup>8</sup> Двойное имя Баха «Johann Sebastian» традиционно передается в греческих текстах как Ιωάννης Σεβαστόκορος. Что же касается фамилии композитора, то по современным правилам, учитывающим, что буква «Β» (β) в новогреческом языке произносится как /v/, а не как /b/, пишется Μποχ. Однако еще сравнительно недавно, например в энциклопедическом словаре «Λεξικὸν ἐγκυροποιῆσθαι», издававшемся в Афинах в 1889–1898 гг., фамилия «Βαχ» передавалась в написании Βάχ, из которого мы и будем исходить, поскольку написание Μποχ несомненно слов греческого текста Нового Завета.

<sup>9</sup> Имена города «Leipzig» традиционно записываются по-гречески как Λεψία.

<sup>10</sup> Имена «Фома» и «Николай» встречаются в книгах Нового Завета, где даются в писании Θορᾶς и Νικόλαος.

<sup>11</sup> JR впервые были исполнены 7 апреля 1724 г. в церкви св. Николая, МР — 15 апреля 1729 г. в церкви св. Фомы. О датах первого исполнения этих пассионов см.: Siegmund und Schultzze W. Johann Sebastian Bach. Leipzig, 1976. S. 107, 125; Друскин М. С. Иоганн Себастьян Бах. М., 1982. С. 85, 89. Высказывавшееся предположение о том, что МР могли быть исполнены уже в 1727 г., остается лишь предположением, поскольку документально не подтверждено.

<sup>12</sup> Ср.: «Все данные указывают, что Иисус умер в пятницу 14 числа (3 апреля) 33 г. н.э.» (Иисус и Евангелия: Словарь / Под ред. Д. Грина, С. Макнайта, Г. Марнилла. М., 2003. С. 722). Ср. также же определение даты распятия в кн.: Мак-Дауэлл Д. Неоспоримые свидетельства: (Исторические свидетельства, факты, документы христианства). М., 1991. С. 157. Некоторые исследователи из двух возможных дат распятия — 7 апреля 30 г. или 3 апреля 33 г. — считают более вероятной первую или считают обе даты равновероятными.

<sup>13</sup> См. об этом: Мицекий А. Л. Словочисловной подтекст в греческом тексте Нового Завета как загадочный феномен. СПб., 2006. С. 30–51.

<sup>14</sup> До 3 апреля 33 г. должно было пройти 32 полных года, из которых 8 были высокими, а сам день 3 апреля в 33 г. был 93-м днем. Таким образом,  $365 \times 32 + 8 + 93 = 11\,781$ .

<sup>15</sup> О числе 153 см.: Макдональд У. Библейские комментарии для христиан: Новый Завет. Русское изд-е. Б.м., 2000. С. 459; см. также: Мицекий А. Л. Указ. соч. С. 71–72.

<sup>16</sup> В протестантских землях Германии от юлианского календаря к григорианскому перешли в 1700 г., в котором в этих землях было только 355 дней, поскольку следующим днем после 18 февраля было 1 марта.

<sup>17</sup> Укажем на еще один интересный факт. Число 11 781 кратно одновременно числам 33 и 77, а произведением этих чисел является число 2541. С этим можно сопоставить то, что второе исполнение МР (30 марта 1736 г.) состоялось именно через 2541 день после первого (15 апреля 1729 г.), а единственное исполнение «Страстей по Марку» (23 марта 1731 г.) — именно через 2541 день после первого исполнения МР (7 апреля 1724 г.). Кроме того, если мы сложим день, месяц и год смерти Баха (он умер 28 июля 1750 г.) и число, стоящее за названием города, в котором он умер («Лейпциг», по-гречески Λειψία), мы тоже получим  $2541 : 28 + 7 + 1750 + 756$  ( $\Lambda\epsilon\pi\acute{\iota}\alpha$ ) = 2541, что же касается случев связи с числом 33, то к сказанному можно добавить, что общая сумма цифр как в 1685 и 1750 (год рождения и год смерти Баха), так и в 1724 и 1729 (годы первых исполнений JR и MP) — 33.

А. С. Новикова

Санкт-Петербургский государственный университет

## МУЗЫКАЛЬНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ

### В СТРУКТУРЕ ПОВЕСТИ Ф. ДЕ ЛА МОТТА ФУКЕ «ЧУДИНА»

Искусство объединяет различные направления и течения, многообразие которых создает единое, гармоничное целое. Всеобщим линия художественная картина мира возникает именно благодаря объединению средств разных видов искусства, они переплетаются и проникают одно в другое. Ярким примером художественного произведения, отличающегося многообразием формы и включочающего в себя средства не только вербального, но и музыкального текста, является повесть Фридриха де ла Мотта Фуке «Чудина». Следует подчеркнуть, что произведение относится к литературному течению «романтизм», во многом именно это обусловило структурные и семантические особенности повести. Романтики верили в необходимость синтеза искусств, они стремились к созданию единого художественного пространства. Необычный композиционный и синтаксический орнамент повести «Чудина» позволяет автору создать особенную лиричность и музыкальность текста. Сама структура произведения становится выразителем философии романтизма, ведь в ней объединяются вербальные и музыкальные средства выразительности. Наиболее ярким примером подобного объединения являются такие ключевые для повести де ла Мотта Фуке понятия, как полифония художественного текста и ритм прозы, которые можно рассматривать как своеобразный символ соединения различных видов искусства. Автор использует структуру музыкального произведения, стремясь расширить возможностями литературного текста, создать единый художественный мир.